

АЗІАТСКІЙ СБОРНИКЪ

Изъ Извѣстій Россійской Академіи Наукъ

Новая серія

1919

MÉLANGES ASIATIQUES

tirés

du Bulletin de l'Académie des Sciences de Russie

Nouvelle Série

ПЕТРОГРАДЪ

PETROGRAD

**Восточныя рукописи въ библіотекъ покойнаго
В. В. Вельяминова-Зернова.**

А. А. Семенова.

(Представлено академикомъ В. В. Бартольдъ въ засѣданіи Отдѣленія Историческихъ Наукъ и Филологіи 7 мая 1919 года).

Въ истекшемъ февралѣ этого года въ организуемый въ Москвѣ Музей Восточнаго искусства (Ars Asiatica) поступила библіотека извѣстнаго нашего ориенталиста-тюрколога, дѣйствительнаго члена Академіи Наукъ, В. В. Вельяминова-Зернова, который скончался въ 1904 г. попечителемъ Кіевскаго учебнаго округа.

Библіотека находилась въ имѣніи бывшемъ княгини Ухтомской, что при с. Корсунскомъ Успенской волости, Малоархангельскаго уѣзда, Орловской губерніи. Послѣ смерти В. В-ча его библіотека перешла въ собственность его вдовы, Анны Семеновны, умершей въ 1914 г. и завѣщавшей библіотеку, по словамъ ея родственниковъ, частью имѣ, а частью—Министерству Иностранныхъ Дѣлъ, однако завѣщаніе это не было осуществлено по обстоятельствамъ военнаго времени и вслѣдствіе наступившей потомъ революціи.

Командированному за библіотекою отъ Всероссійской Коллегіи по дѣламъ музеевъ и охраны памятниковъ искусства и старины, сотруднику В. В. Рылъскому, удалось перевезти всю библіотеку въ Москву, при чемъ изъ его доклада отъ 17 февраля по выполнению командировки усматривается, что «при жизни владѣльца библіотеки велся карточный каталогъ, имѣющійся и сейчасъ налицо и вывезенный вмѣстѣ съ книгами; однако онъ въ полномъ безпорядкѣ, въ которомъ я засталъ и самую библіотеку, которая послѣднее время неоднократно была перемѣщаема. Книги, впрочемъ, въ большинствѣ въ полномъ порядкѣ. Библіотека состоитъ болѣе чѣмъ изъ 6000 томовъ,

приблизительно половина ея относится къ востоковѣдѣнію». — Изъ бібліотеки В. В. Рыльскій, согласно данныхъ ему въ Коллегіи указаній, я совмѣстно съ завѣдующимъ вѣшкольнымъ образованіемъ Успенскаго района, оставилъ для Корсунской народной бібліотеки до 300 томовъ, преимущественно беллетристики и отчасти относящихся къ исторіи Россіи.

Большое количество ящичковъ съ книгами (60), отсутствіе книжныхъ шкаповъ и постояннаго помѣщенія для Музея Восточнаго искусства временно понуждаютъ не распаковывать ящички и оставить книги въ запечатанномъ видѣ. Тѣмъ не менѣе, разыскавъ ящичекъ съ карточнымъ каталогомъ, я просмотрѣлъ послѣдній полностью и на основаніи вынесеннаго мною впечатлѣнія отъ этого просмотра могу сказать слѣдующее.

Всю бібліотеку можно раздѣлить на три части, сообразно стадіямъ ея образованія и пополненія. Начало бібліотеки было положено, очевидно, отцомъ владѣльца, Владиміромъ Федоровичемъ Вельяминовымъ-Зерновымъ, «Коллежскимъ ассессоромъ и членомъ Санктъ-Петербургскаго Вольнаго Общества Любителей Словесности, Наукъ и Художествъ», который, будучи юристомъ по образованію, былъ не чуждъ литературы (его перу принадлежитъ, между прочимъ, — «Путешествіе дружбы. Отрывокъ. СПб. Въ типографіи Ф. Дрехслера. 1807). Юридическія же сочиненія его въ описываемой бібліотекѣ имѣются въ рукописяхъ¹. Эта часть бібліотеки заключаетъ немало книгъ (на русскомъ и иностранномъ языкахъ) по исторіи, литературѣ и праву въ изданіяхъ XVI—XVIII и первой половины XIX вв.; среди нихъ, по теперешнему времени, много очень рѣдкихъ и цѣнныхъ изданій. — Затѣмъ, за время научной дѣятельности В. В. Вельяминова-Зернова, въ бібліотеку вошла значительная часть извѣстныхъ сочиненій по мусульмановѣдѣнію на русскомъ и европейскіяхъ языкахъ², вышедшихъ въ свѣтъ, приблизительно, до начала 80-хъ годовъ прошлаго столѣтія, съ этого же времени бібліотека, повидимому, не пополнялась никакими подобными изданіями. И, наконецъ, третій періодъ пополненія бібліотеки относится къ тому времени, когда В. В-евичъ состоялъ на службѣ по учебному вѣдомству, потому что, приблизительно, съ 1884 г. въ бібліотекѣ идутъ книги, въ большинствѣ составляющія изданія Министерства Народнаго Просвѣщенія (его повременныя изданія, циркуляры, справочники и т. п.), учебники, нѣкоторая беллетристика, періодическія изданія и т. п.

¹ Всѣ эти свѣдѣнія почерпнуты мною изъ карточекъ, на которыхъ покойнымъ В. В-емъ заносились принадлежавшія ему книги.

² Англійскія изданія почти всѣ отсутствуютъ.

Всѣ эти книги тщательно и очень подробно, по всѣмъ правиламъ библиографіи, занесены на карточки, при чемъ подавляющее большинство карточекъ написано самимъ В. В. Вельяминовымъ-Зерновымъ; иногда на карточкахъ имъ дѣлались любопытныя и интересныя, для характеристики быта и правовъ времени, записи. Такъ, напримеръ, на карточкѣ, гдѣ занесенъ итальянскій романъ *Свор libero Racconti, Stefanoni*, значится:

«*Stefanoni Luigi. Cuor libero Racconto. Milano. Natale Battorzati, editore. 1878. 1 т. in-8. Tip. Quadi Sala, via Pesce, 20.*

Ключъ къ разъясненію книги: Antoni — самъ Стефанони. *Dottore Delatour e la sua Signora* — M-er и M-me Letourneau. Letourneau — докторъ, жилъ во Флоренціи съ женою нѣсколько лѣтъ сряду послѣ коммуны во Франціи. Онъ первое время опасался возвратиться въ Парижъ, такъ какъ принадлежалъ къ коммунарамъ; изъ-за него отравилась молодая Лиза Герцень, дочь (незаконная) извѣстнаго Герцена и Огаревой. *Cesari* — Яковъ Николаевичъ Ханьковъ. *Anticatira* (р. 22) — его жена Елена Петровна, рожденная Мантейфель. *Signora Tcheirarski* — Барвара¹ Никитина, бросила мужа и вмѣстѣ съ своею подругою и гувернанткою Елизаветою Оумничною жила съ отставнымъ итальянскимъ генераломъ, бывшимъ польскимъ эмигрантомъ 1830-хъ годовъ, служившимъ нѣкогда въ рядахъ бывшей польской арміи — старикомъ Ланже (Langé), впоследствии, уже послѣ написанія романа, влюбившись въ Летурно, она бросила Ланже и уѣхала съ Летурно въ Парижъ, куда тотъ переѣхалъ вскорѣ послѣ исторіи съ Лизой Герцень. *Blanche (Bianca) Le Prince* — дѣйствительно существовавшее лицо, не выдуманное; всѣ касающіеся ее факты, описанные въ романѣ, — вѣрны. Настоящая фамилія ея была»²...

Касаясь восточнаго отдѣла библіотеки, слѣдуетъ замѣтить, что помимо европейскихъ изданій по востоковѣдѣнію, посвященныхъ, главнымъ образомъ, исторіи и отчасти этнологіи турокъ и монголовъ, въ него входитъ 72 восточныхъ изданія (Казанскія по преимуществу и отчасти — Константинопольскія, Булакскія и Тегеранскія), карты и рукописи. Карты, повидному, собирались покойнымъ В. В-емъ въ бытность его на службѣ въ Оренбургѣ, ибо относятся до такъ называемой «Оренбургской линіи» и прилежавшихъ къ ней Азіатскихъ мѣстностей. Среди картъ есть оригиналы, вычерченные рукою извѣстнаго подполковника Бларемберга³.

¹ На карточкѣ — пропускъ.

² Карточка не дописана.

³ Автора цѣннаго въ свое время (да и теперь не утратившаго своего значенія) «Статистическаго обзорѣнія Персіи», изд. въ Спб. въ 1853 г.

Рукописей — 45, изъ нихъ двѣ на русскомъ языкѣ и 43 — на восточныхъ (турецко-татарскомъ, персидскомъ и арабскомъ).

Прежде чѣмъ перейти къ описанію послѣднихъ, отмѣчу для полноты, что мое вниманіе въ восточномъ отдѣлѣ привлекли слѣдующія рѣдкости:

«Баберъ-Наме» въ изд. Н. И. Ильминскаго (Казань, 1857 г.) съ рукописными вариантами на поляхъ, взятыми изъ рукописи Сенковского, поступившей потомъ въ Академію Наукъ (какъ это отмѣчено на карточкѣ).

Савельевъ, П. Рисунки изображеній предметовъ, найденныхъ при разрытій Александровскаго кургана. 16 таблицъ in-4 и in-8. Печ. В. Дарленгъ.

Эти таблицы не были вынущены въ свѣтъ.

Нижеприводимое описаніе рукописнаго собранія въ библиотекѣ цѣликомъ взято мною съ карточекъ, писанныхъ самимъ В. В. Вельяминовымъ-Зерновымъ, и я, не видя самихъ рукописей, не считалъ себя въ правѣ ничего ни добавить, ни убавить изъ написаннаго, сохранивъ и орфографію оригиналовъ, тѣмъ болѣе, что, какъ можно думать, покойный В. В. имѣлъ въ виду вынустить въ свѣтъ описаніе своего рукописнаго собранія.

Рукописи русскія.

1. «Башкирскія пѣсни. Описаніе нѣсколькихъ древнихъ памятниковъ на Башкирскихъ земляхъ, обряды, литература и законоположенія Оренбургскихъ мусульманъ. In-8. Рукопись».

2. «Лексиконъ Алтайскихъ нарѣчій (3.438 словъ). Въ концѣ приложены: слова Монгольско-Калмыцкія, сходныя съ Калмыцко-Татарскими, употребляемыми въ (безграмотномъ) языкѣ Війскихъ и Кузнецкихъ инородцевъ, выбранныя изъ грамматикъ Монгольско-Калмыцкаго языка, сочиненныхъ: Ковалевскимъ 1835 г. и Бобровниковымъ 1849 г., изданными въ Казани. 1 т. in f. Рукопись».

Рукописи восточныя.

а) Турецко-татарскія.

1. ابتدا بر حضرت حقّه ستایش لار ایدرم»

1 т. in-4.

Рукопись татарская, писана въ 1851 г. Помѣтка въ концѣ книги слѣдующая: اوشبو بیٹی بطریق یادگار سعید پاصدی ننگ مشیحین محمد شریف ابن

عبد الرحمن المرحوم لاجل اولاديه اولاديه او على زرنو فنه مبارك باد ١٨٠١ نجي
بلده او كتابر ننگ 27 نجي يومنده روميه ايلان يازوب قويدوم

Стихи, заключающіе въ себѣ описаніе пріѣзда въ Оренбургскій край и пребываніе въ немъ государя послѣдника Александра Николаевича въ 1837 г. — Авторъ неизвѣстенъ; неизвѣстно также заглавіе, данное стихамъ сочинителемъ. Книга озаглавлена такъ мною по первымъ словамъ рукописи».

2.

«انشاء مرغوب»

1 т. in-4.

Рукопись турецкая, писанная (въ) 1211 г. гиджры».

3.

«ديوان فضولى»

1 т. in-8.

Рукопись турецкая безъ означенія года написанія.

Диванъ Фузулія, съ предисловіемъ въ прозѣ, начинающемся словами:

حمد بيمد اول متکلم نطق آفرينه

Въ Cat. des man. et xyl. or. de la Bibliot. Imp. de St.-Petersbourg, стр. 516, № DLXX, значится: «ديوان فضولى Divan ou Recueil des poésies légères de Fouzouly, dont les autres noms étaient Mohammed ben Souleïman el-Bagdady, de Bagdad, mort en 970=1562. Le divan commence par les mots حمد بيمد اول متکلم نطق آفرينه Voyez par rapport à l'auteur et à ses compositions, ainsi qu'aux extraits qui en ont été faits en langue allemande; Hammer Purgstall Gesch. osm. Dichtkunst, B. VI, p. 293—306. Диванъ Фузулія издавъ былъ въ Булакѣ въ 1839 г. (1254). См. Bianchi. Cat. gén. des livres arabes, persans et tures imprimés à Boulac; Zenker, I, № 606».

4.

«ديوان نوايى»

1 т. in-8.

Рукопись джагатайская, неизвѣснаго года и писца, повѣйшая.

Диванъ Миръ-Али-Ширъ Неван (умеръ въ 906=1500)».

5.

«رشحات عين الحيات لعلى بن حسين المشهور بالصفي»

1 т. in f.

Рукопись турецкая, писана въ 1255 г. гиджры, 1839 по Р. X. Турецкій переводъ сочиненія Али-бей-Хусейна Ваиза, составленный Мухаммедъ-ель-Мааруфомъ. См. «رشحات عين الحيات».

6.

کتاب تواریخ بلغاریه»

1 т. in-8.

Рукопись татарская.

Летопись Булгарская, сочинение Шереф-уддина-бент-Хисамъ-уддина Булгарскаго, жившаго въ первой половинѣ XVI вѣка.

См. объ этой рукописи: Вельяминовъ-Зерновъ. Памятникъ съ Арабско-Татарскою надписью въ Башкиріи».

7.

کتاب شوریده حال»

1 т. in-4.

Рукопись турецкая, писана, очевидно, Русскимъ Татаринномъ, который выставилъ годъ написанія ея по христіанскому лѣтосчисленію, именно 1821 г. Вотъ что пишетъ онъ въ концѣ книги: *کتبه هذا النسخة الشریفة الموصومة بشوریده حال فی بد عبد الضعیف القیصر محمد شریف بن سلیمان القیصری غیر له ذنوبهما و جمیع امة محمد علیه افضل الصلوات والتسلیمات فی سنة ۱۸۲۱ و فی النجوم حمل و فی الیوم اثنی من عشر و فی العرفت الظهر فی الاثنین*

Вслѣдъ за *شوریده حال* въ этой же самой рукописи помѣщены отрывки двухъ другихъ турецкихъ сочиненій, писанныя тѣмъ же почеркомъ. Первый отрывокъ—въ стихахъ и озаглавленъ *قصیده نصائح بحیبی چلیبی سلم الله*.

Второй отрывокъ заключаетъ въ себѣ нѣсколько главъ изъ какой то медицинскій книги, именно: о кровоусканіи (*باب تدبیر قان آفاق علاجینی بیان ایلان*); о зубной боля (*باب دیش اغرلاری معالجه سی بیاننده*); объ уничтоженіи дурного запаха изо рта (*باب اغزدن کلن بدر یحه فی دفع ایدرمک بیاننده*); о глазной боля (*باب دورلو کوز اغرلاری علاجین بیان ایدار*); о снѣ (*باب اویماق و اویبق*) и пр.

Въ концѣ книги прибавлены, на разграфленыхъ страницахъ, кое-какія календарныя свѣдѣнія, какъ то: сравненіе мѣсяцевъ мусульманскихъ и христіанскихъ за годы 1835—1840 и проч.

Ср. *شورید حاله* изд. Казанское».

8.

کتاب سؤال وجواب فی مسائل الفقه»

1 т. in-8.

Рукопись татарская; заключаетъ въ себѣ изложеніе мусульманскаго законовѣдѣнія для Татаръ, живущихъ въ Россіи».

9.

کتاب لیلی ومجنون

1 т. in-8.

Рукопись турецкая, писана въ 1077 г. гиджры.

Лейла и Меджнунъ, поэма, сочинение Фуззулія.

10.

کتاب یوسف وزلیخا

1 т. in-8.

Рукопись турецкая, въ концѣ недостаетъ одной или двухъ страницъ; такъ что годъ написанія ея неизвѣстенъ; вся съ начала до конца спажена надстрочными знаками; почеркъ старинный и четкій. Начинается словами:

ذِكْرُ اَوْلِنَمَاسَهٗ اَوَّلُ اِسْمِ اللّٰهِ

Юсуфъ и Зулейха — сочинение Хамдія.

Въ Cat. des man. et xyl. or. de la Bibl. Imp. Publ. de St.-Pétersbourg; стр. 515, № DLXVIII, читаемъ: «*يوسف وزليخا* Yousof et Zouleikha ou les Amours de Yousof et Zouleikha, par Hamdy, fils du cheikh Ac-Chems-ed-din dont l'auteur fait l'éloge dans l'introduction à son poème. Celui-ci n'est qu'une traduction augmentée de l'ouvrage sous le même titre du poète persan, Djamy. Hamdy qui mourut en 909=1503, composa son poème en 897=1491. Commencement *الله اسم اول اولنماسة*. . . . Voyez, par rapport à Hamdy, Hammer Purgstall, Gesch. der osm. Dichtkunst, Bd. I p. 151, no L. L'ouvrage se trouve aussi à la Bibliothèque de Paris (Catal. p. 336, no CCCLIX, où l'année de la mort du poète est marquée 709 au lieu de 909); à celle d'Upsal (Tornberg, p. 117, no CXCH) etc.».

11.

کشف الاسرار

1 т. in-4.

Рукопись татарская, писана въ 1847 г.

Гаданіе по костямъ (رحل).

12.

مجالس النقايس

1 т. in-8.

Рукопись джагатайская.

Les précieuses séances. Ouvrage terminé en 896=1490, 1, par le célèbre Aly Chir, vizir de Souldan Houssein Mirza, descendant de Tamerlan, mort en 906=1500, 1, qui poétiquement, avant le surnom de Nevaiy

نوائى (См. Cat. de man. et xyl. or. de la Bibl. Imp. Publ. de St.-Petersbourg, p. 503, 504, № DLIII). Contient des notices biographiques sur différents auteurs persans (См. id. p. 510, № DLVIII).

13.

مجموعه لطائف

1 т. in-4.

Рукопись турецкая, безъ начала (недостають нѣсколькихъ страницъ) неизвѣстнаго года, по стариннаго и хорошаго почерка.

Содержитъ въ себѣ рассказы и анекдоты въ прозѣ, перемежаемой со стихами неизвѣстнаго автора, настоящее заглавіе ея также мнѣ неизвѣстно».

14.

نتائج الفنون ومحاسن المتون

1 т. in-4.

Турецкая рукопись; сочиненіе времени султана Мурада III; писана дочеркомъ Татаръ, живущихъ въ Россіи, въ 1847 г.».

5) Персидскія.

1.

درایع الغرایب ربع مسكون عجائب وقایع جهان بوقلمون

1 т. in-8.

Персидская рукопись, писана въ 1213 г. гіджры. Описаніе разныхъ странъ, городовъ и проч.».

2.

تاریخ جهان کشای

1 т. in f.

Рукопись персидская. Тарихи Джиганъ-Кунай, соч. Ата-еддина Джувейни».

3.

جناب الطاوس در ترجمه قاموس

1 т. in f.

Рукопись персидская. Персидскій переводъ извѣстнаго арабскаго словаря القاموس المحیط. Составилъ Мухаммедъ-Джафаръ-бенъ-Мухаммедъ-Бакиръ — محمد جعفر بن محمد باقر. Рукопись неполная, заключаетъ въ себѣ одно начало книги, именно доведена до باب با — فصل صادъ съ небольшимъ.

У Ценкера (I, 1816, стр. 225) значится персидскій переводъ Ка-

муса, напечатанный въ Калькуттѣ: Kamoos, being a Persian translation of that celebrated Arabic work. Calcutta. 1840. Suiv. 4^o rog. — Въ Cat. des man. et xyl. de la Bibl. Imp. Publ. de St.-Petersbourg, стр. 197, № ССХVІІІ, говорится объ изданіи Камуса на Персидскомъ языкѣ въ 4 т. in f. 1836—1841, напечатанномъ въ Калькуттѣ».

4.

«حکایات»

1 т. in-8.

Персидская рукопись, переплетенная вмѣстѣ съ книгою *برایع الغرایب* *ایتا راویان اخبار* ربع مسکون و ناقلان آثار بدین گونه... .

5.

«حضرت یوسف بن حضرت یعقوب علیه السلام قصه سی»

1 т. in-16.

Рукопись персидская, въ началѣ и въ концѣ недостаетъ нѣсколько страницъ, которыя пополнены рукою новѣйшаго писца, русскаго Татарина, который и самой книгѣ далъ заглавіе татарское, и въ концѣ — годъ своего писанія обозначилъ по русскому лѣтосчисленію, именно — въ припискѣ на послѣдней страницѣ читаемъ *تمت الكتاب یوسفی (و) زلیخا تمام شد روز چهار* ¹⁸⁵⁵ *شنبه* Юсуфъ и Зулѣйха, сочиненіе Джаміа».

6.

داستان کریملا»

1 т. in-16.

Рукопись персидская, писана вся однимъ почеркомъ безъ означенія года и мѣста написанія. Озаглавлена мною *داستان کریملا* по заглавію, обозначенному въ началѣ книги, но заглавіе это относится только къ небольшому стихотворному произведенію, помѣщенному въ началѣ книги, «Плачь на смерть Хусейна». Рукопись содержитъ въ себѣ еще два другихъ небольшихъ сочиненія, оба безъ заглавія и безъ имени автора, и писанныя одно за другимъ въ строку, одно изъ этихъ сочиненій содержитъ въ себѣ краткія историческія свѣдѣнія, касающіяся исторіи Персіи, другое — сказку».

7. رساله از شیخ بهائی درافسون و سحر و رساله دیگر از بو علی سینا در طلسمات و نرنجات.

1 т. in-8. Рукопись персидская.

8.

رساله فرض عین
رساله در بیان معرفت ایمان و اسلام
پند نامه

1 т. in-8.

Рукопись персидская неизвѣстнаго года. Заключаетъ въ себѣ три поименованныя мною сочиненія, написанныя одно вслѣдъ за другимъ. Замѣтить слѣдуетъ, что ни одно изъ нихъ въ моей рукописи не озаглавлено, но такъ какъ всѣ три сочиненія мнѣ извѣстны помимо моей рукописи, то я и могъ выставить ихъ заглавія.

Первое сочиненіе *رساله فرض عین* начинается словами *نام حق بر زبان* Оно написано въ стихахъ, толкуеть о молитвѣ, омовеніи и т. п., словомъ о томъ, что составляетъ *فرض عین*—непремѣнную обязанность для каждаго мусульманина. Сочинена въ 693—1294 г. Годъ значится въ самомъ концѣ, въ послѣднемъ стихѣ книги *نودسه برفت ششصد و سال * از وفات رسول تا امسال*.—Это же самое сочиненіе существуетъ еще въ нѣсколько другой измѣненной редакціи. Есть рукописи, гдѣ оно начинается словами — *ابتدا میکنم بنام خدا * کز دو حرف آفرید* и гдѣ годъ показанъ не 693, а 699, т. е. 1299, 1330.—Въ собраніи рукописей Н. В. Ханыкова, приобретенномъ Императорскою Публичною Библіотекою, *رساله فرض عین* находится въ обѣихъ редакціяхъ. См. Dorn. Die Samml. von morgenl. Handschr. welche die K. öff. Bibl. von H-grn von Chanykow erworben hat. стр. 7, № 3^a), гдѣ читаемъ: «*رساله فرض عین ein Gedicht religiösen Inhalts über das Gebet نماز, das Waschen غسل u. s. w. verfasst: J. 699=1299, 1300, vergl. № 4^e) wo das Jahr 693=1244 angegeben ist. Anf. کز دو حرف آفرید* * *ابتدا میکنم بنام خدا* * *کز دو حرف آفرید* и тамъ же, стр. 8, № 4^e), гдѣ значится: «*Ein Gedicht religiösen Inhalts, verfasst im J. 693=1294. Es ist nur mit verschiedenem Anfang das unter № 3^a) angeführte Gedicht. Die Verschiedenheit der Jahre kommt wohl von den Abschreibern: سه und نه sind leicht zu verwechseln. Anf. نام حق را بر زبان* *هی رانم * که بجان دلش هی خوانم*.

Второе сочиненіе *رساله در بیان معرفت ایمان و اسلام*, содержитъ въ себѣ объясненіе правилъ мусульманской вѣры въ вопросахъ и отвѣтахъ. Привожу начало книги, гдѣ перечислены подробно предметы, входящіе въ составъ ея:

بدان اسعدك الله في الدارين ابن كتابت در بیان معرفت ایمان و احکام ایمان و ارکان ایمان و در بیان احکام اسلام و در بیان احکام نماز و ارکان نماز و

در بیان احکام روزه و در بیان احکام حج و در بیان احکام و ارکان زکوات و در بیان جمیع فرائض و واجب و سنه و در بیان مستحب و تعظیم و تکبیر الخ.

Это самое сочинение находится и в собрании Ханыкова, хранящемся в Императорской Публичной Библиотеке. См. Dorn l. c. стр. 7, № 3^b), гдѣ значится: «رسالة در بیان معرفت ایمان و اسلام» eine Abhandlung über die Kenntniss des Glaubens und des Islam; s. № 4^d). Anf. «بران در بیان ایمان و اسلامك الله في الدرارين ابن كتابيست در بیان ایمان», и тамъ же, стр. 8, № 4^d), гдѣ читаемъ: «Dieselbe Abhandlung über die Kenntniss des Glaubens und des Islam, wie die unter № 3^b) angeführte».

Третье сочинение — پنڈ نامہ — ни что иное, какъ известное Пенд-намэ, соч. Феряд-еддинъ Аттара.

Замѣчу, что всѣ три сочинения нерѣдко встрѣчаются писанными вмѣстѣ, въ одной книгѣ. Такъ, въ собраніи Ханыкова одна рукопись заключаетъ въ себѣ всѣ три приведенныя мною сочиненія, расположенныя въ томъ же порядкѣ, какъ и въ моей рукописи; другая рукопись Ханыковская содержитъ въ себѣ опять тѣ же три сочиненія, но съ прибавкою нѣкоторыхъ другихъ (См. Dorn l. c.).

9.

رشحات عين الحيات

1 т. in-8.

Рукопись персидская, писана въ 1023 г. Гиджры.

Gouttes de la source de la vie, histoire très détaillée et très intéressante des cheikhs nacchbendy (نقشبندی) par Aly ben Houssein Vaiz Kachify, surnommé el-Ssefy le pur. L'ouvrage a été composé en l'année 909=1503 (Cat. des man. et xyl. de la Bibl. Imp. Publ. de St.-Petersb. № CCCX, стр. 299). . . Une traduction turque faite par Mouhammed-el-Maarouf-ben Mouhammed el-Cherif-el-Abbassy (mort en 1002—1593, 4) sur les ordres du Sultan Mourad ben Selim, a été imprimée à Constantinople en 1236=1821. Voyez Hammer Geschichte des Osmanischen Reiches, Bd. VII, p. 592, n° 66, Zenker, Biblioth. orient. p. 118, n° 969, (Ib. p. 299, 300). См. также Дози, Cat. des ouvr. publiés à Const. en Egypte et en Perse, стр. 10 ترجمه کتاب رشحات العين الحيات في مناقب المشايخ الصوفيه تاليف 10 على بن حسين المتخلص بالصفي ترجمه بالتركي محمد معروف بن محمد شريف العباسي طبع في قسطنطنية في اواخر جادى الاولى سنة 1236 ص 404.

10.

شرف نامه شاهى

1 т. in f.

Рукопись персидская, писана въ Бухарѣ (въ) 1239 г. Гиджры.

Жизнь Абдуллы хана Бухарскаго, соч. Хачизъ-Тыныша (حافظ تينيش) (بن مير محمد البخارى) См. Veliaminof-Zernof. Lettre à M. Fufs, secretaire perpétuel (1854) и Rapports sur le projet de publier le texte et une traduction de l'Abdollahhame (1858).

11.

علم طب

1 т. in-8.

Рки. на персидскомъ языкѣ о медицинѣ».

12.

علم عروض

1 т. in-4.

Рукопись персидская.

Трактатъ стихосложенія».

13.

کامل التعبير

1 т. in-8.

Рукопись персидская. Объясненіе сновидѣній, соч. Абуль-Фазль-Хасанъ-ибнъ-Ибрагимъ-Кафасія (ابو الفضل حسن ابن ابراهيم قفسى), который писалъ его во время Арсланъ-Масуда (سلطان الروم و الن ابو الغتخ) ارسلان مسعود.

Сочиненіе это существуетъ въ печати. Оно было издано въ Тегеранѣ въ 1265 г. Гиджры. Въ печатномъ изданіи авторъ названъ не Кафаси (قفسى), а Тяфлиси (تفلیسی), и самое имя его нѣсколько перевначено, именно онъ названъ Аби-Фазль-Хусейнъ-бенъ-Мухаммедъ-Ибрагимъ. — Арсланъ-Масудъ, по печатному изданію, былъ никтоиной, какъ Кызыль-Арсланъ, сынъ Масуда, См. Dorn. Catal. des ouv. publ. à Const., en Egypte et en Perse, стр. 53; v. L'art d'interpréter les songes 48) کامل التعبير تالیف ابى فضل حسین بن محمد ابراهيم التفلیسی التہ باسم عز الدین قزل ارسلان ابن مسعود ابن ناصر الدین طبع فی طهران فی سالخ رجب سنه ۱۲۶۰. См. также Dorn. Die Samml. von morgenl. Handschr. welche die Kais. öff. Bibl. zu St.-Petersburg von H. v. Chanukov erworben hat, стр. 40, гдѣ значится: «10. Traumdeuterei (47) کامل التعبير der vollkommene Traumdeuter von Schaich Abul-Fazl Hansas b. Ibrahim b. Muhammed-el-Tifisy Abg. Hälfte Resscheb. 1100 = Ma 1689. Anf. سیاس خدا برا که واجب و صد قادر است».

Наша рукопись начинается: الحمد لله رب العالمين و الصلوة و السلام على محمد وآله اجمعين الطيبين الطاهرين».

14. كتاب افصح المتكلمين وزبدة المتقدمين لسان الغيب خواجه حافظه. شیرازی.

1 т. in-8.

Рукопись персидская. Въ довольно длинной помѣткѣ, находящейся въ концѣ книги, переписчикъ ея, пѣкто Абдулла, говоритъ про себя, что послѣ смерти отца своего Хаджи Али Акбера, купца, родомъ изъ Тавриза, но жившаго въ Ездѣ, онъ былъ вынужденъ покинуть Ездъ и ѣхать въ Тавризъ, куда его вызвали родной его дядя, братъ отца, Хаджи Мухаммедъ Садикъ и Хаджи-Абд-ул-Джеббаръ. Здѣсь, живя безъ дѣла и скучая, онъ рѣшилъ приняться за переписываніе Хафиза, и окончилъ эту работу въ теченіе шести, семи мѣсяцевъ, завершивъ ее 12 числа мѣсяца джумади II-го 1231 г. Гиджры (1816 по Р. Х.). Въ заключеніе Абдулла изъясляетъ желаніе, чтобы переписанный имъ Хафизъ вмѣстѣ съ имъ же переписаннымъ передъ тѣмъ полнымъ собраніемъ сочиненій Саадія никогда не выходилъ изъ его потомства и проклинаетъ всякаго, кто бы преступилъ эту волю.

(Рукопись содержитъ въ себѣ полный диванъ Хафиза, въ началѣ его находится особое предисловіе; написано оно на другой бумагѣ и другимъ почеркомъ.

Хафизъ Ширази, т. е. Ширазскій, звался Мухаммедъ Шемс-еддинъ; умеръ въ 791=1389 г.; ему дано за его слогу прозвище لسان غيب (Langue mystérieuse). См. Cat. des man. et xyl. de Bibl. Imp. Publ. de St.-Petersbourg, стр. 362, № CDVIII).

15.

کتاب انشاء».

1 т. in-4.

Рукопись персидская.

[Эта рукопись оказалась въ ящикѣ съ карточнымъ каталогомъ и потому я позволю себѣ привести здѣсь ея болѣе подробное описаніе.

Послѣ *بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ* начало рукописи, гдѣ объясняются цѣли составленія этого труда, слѣдующее:

بعد از انشاء صحائف ثنا و محمديت الحمد لله الذي انزل على عبده الكتاب و بس اداء وظائف درو دو تحيت على افضل من اوتى الحكمة و فصل الخطاب نموده می آید که هر چند این کهنه بر اسرار صناعت انشا اطلاع نیافته و نثر امشان * فضیلت انتها بقدم اتباع نشنافته اما چون بضرورت حکم وقت و اقتفاء حال

رقعه چند در مخاطبه ارباب جاه و جلال و محاربه اصحاب فضل و کمال اتفاق افتاده بود و بعبصار طبع سلیم و ذهن مستقیم بغضی از جاء محادیم تمام عیار می نمود درین اوراق جمع کرده شد و ترتیب داده آمد شاید که بدین وسیله بر خاطر مقبلی عبور افتد و خطوط بر ضمیر صاحب دلی سرمایه جمعیت و حضور گردد و فقها الله بصدق النیته فی جمیع الامور و هو سبحانه علیم بهما فی الصور.

Послѣ этого приводится содержаніе различныхъ образцовыхъ, по стилю и краснорѣчію, писемъ и посланій разнаго рода; многія изъ нихъ связаны съ историческими личностями, таковы:

رقعهای که بدرویشان محذومی ارشاد باقی خواجه عبید الله مد الله تعالی ظل ارشاده نوشته شد —

رقعهای که بابارت مآبی نظام الدین علی شیر نوشته شد طال بقاه —
 رقعهای که بشاه شیروانشاه نوشته شده بود

письма, писанныя шейхамъ Индостана, шейхамъ Мехне и т. п. Въ заключеніе, на послѣднихъ двухъ страницахъ, порванныхъ и подклеенныхъ, приведены стихи, начертанныя на мазарѣ шейха Абул-Фазл-Хасана (пирѣ извѣстнаго шейха изъ Мехне, Абу-Са'ид-Абйл-Хайра — X—XI в. по Р. X.).

Судя потому, что въ числѣ писемъ есть (на л. 33) «его величеству Мирзѣ Султанъ-Хусейну, да длится его царствованіе!» (حضرت میرزا) (سلطان حسین حذر الله ملکه), можно думать, что это сочиненіе было написано въ правленіе извѣстнаго Тимурида, правившаго въ Гератѣ, Султанъ-Хусейна Байкары, помимо того имѣется письмо автора настоящаго сочиненія въ Самаркандъ по случаю смерти извѣстнаго средне-азиатскаго суфія Ходжи Ахрара (806/1403—893/1488 гг.) и письмо-ода (л. 25^б—26^а) турецкому султану Мухаммеду II (855/1451—886/1481 гг.)— بسلطان محمد رومی نوشته شده. Въ этомъ стихотворномъ посланіи авторъ восхваляетъ подвиги султана, сокрушившаго невѣріе и вмѣсто него водрузившаго твердыню Ислама (это письмо было составлено, повидимому, подъ впечатлѣніемъ извѣстія о взятіи турками Константинополя въ 1453 г.). Другое изъ его писемъ (тоже въ стихотворной формѣ) направлено «къ нѣкоторымъ изъ «махдумовъ», которые переписали его «Двустипшія» (л. 26^а—27^б) — بعضی از محادیم که کتابت مثنوی ابن فقیر کرده بودند نوشته —

شده. Въ этомъ письмѣ, писанномъ размѣромъ *خفيف*, есть между прочимъ, оригинальныя строки, характеризующія, какъ смотрѣли въ то время на высокой трудъ переписчика-каллиграфиста.

چون کندر کاتب رقم پیوند
 بمسلسل ط خود آنرا بند
 بیابد انجا بقدر فهم نصیب * غایب و حاضر و بعید و قریب
 مانند از وی چی خواص و عوام رقمی بر جریده ایام

т. е. «когда каллиграфъ», соединяющій буквы, производитъ связное начертаніе почеркомъ «мусальсаль, тогда, сообразно степени своего пониманія, получаютъ долю отсутствующій и присутствующій, далекой и близкой. Послѣ него остается для знатныхъ и простыхъ начертаніе буквъ на свиткѣ дней».

Рукопись полная и старая (повидимому, — не позднѣе XVI вѣка), безъ переплета, писана на довольно плотной лощеной бумагѣ хорошимъ насаг'ликомъ тушью и киноварью. Заключительныя строки: *تمت الكتاب بعون الملك الوهاب* сохранились, но дальнѣйшее, съ существовавшей, можетъ быть, дагою окончанія рукописи, отъ времени изгладилось.

34 листа, разм. $23\frac{1}{2} \times 16\frac{1}{2}$ сант., на стр. по 17 строкъ и на поляхъ каждой страницы (переносы) — по 30 строкъ. *A. C.*].

16.

کتاب بیان در امثال اعراب»

1 т. in-16.

Рукопись персидская неизвѣстнаго года и писца. Пословицы арабскія съ толкованіемъ на персидскомъ языкѣ».

17.

کتاب تواریح»

1 т. in-4.

Персидская рукопись. Хронологическія таблицы. Ни заглавія, ни имени автора нѣтъ. Рукопись эта досталась мнѣ послѣ кончины профессора Диттеля, которому она принадлежала, именно была куплена у его брата».

¹ Слѣдуетъ замѣтить, что арабское слово *مخدوم* (мн. *مخدومين*) обычно обозначающее *господина вообще и сына знатныхъ родителей въ частности*, въ Средней Азійи употреблялось также (да и теперь употребляется въ Бухарѣ въ интеллигентныхъ кругахъ) въ значеніи *сына или ближайшаго потомка духовныхъ лицъ* (казіевъ, раисовъ и т. п.), при чемъ, во времена независимости страны верховные судьи (казіи-калѣи'ы) мѣстныхъ ханствъ носили титулъ «слуги народа» (*خادم مله*), каковой и теперь имѣетъ верховный судья Бухары; этотъ эпитетъ обычно выгравировывается на большой (круглой) печати этого лица, внизу, въ бордюръ, окаймляющемъ главную надпись печати («верховный судья Священной Бухары такой то, сынъ такого то»). — Въ жизни же среднеазиатскихъ суфиевъ эпитетъ *مخدوم* обычно являлся титуломъ наиболѣе чтимыхъ шейховъ, будучи синонимомъ слова *ایشان* и, какъ и послѣднее, соединялось при титулованіи со словомъ *حضرت* (*حضرتِ مخدوم*). *A. C.*

18. «كتاب خلاصة شغای و کتاب خلاصة تجارب»

1 т. in-4.

Рукопись на персидскомъ языкѣ, съ замѣтками на латинскомъ языкѣ.

19. «کتاب گلستان»

1 т. in-16.

Рукопись персидская, писана въ 1259 г. гиджры (1844 г. по Р. X.)
нама شد کتاب گلستان در روز دوشنبه ۴ صفر
المظفر سنه ۱۲۵۹... کتبه الحقیمر الفقیر المسکین کمتر بن علی محمد.
Гулистанъ Саадія».

20. «کلیات سعدی»

1 т. in f.

Рукопись персидская, писана вся рукою одного писца, именно Мухаммедъ-Гашима, сына Мирзы Ахмеда-Алія, около 1238 г. Гиджры, т. е. 1823 по Р. X., какъ думать должно, судя по припискѣ къ Гулистану и Бустану, которые будутъ приведены ниже. — Содержитъ въ себѣ полное собраніе сочиненій пзвѣстнаго Саадія, поэта, умершаго въ Ширазѣ въ 691 = 1292 г. Саади рожденъ былъ въ Ширазѣ и носилъ прозвище Муслих-еддина مصاح الدين. — Наша рукопись заключаетъ въ себѣ слѣдующія сочиненія Саадія:

1. گلستان (Gulistan ou Parterre des Roses, composé en 656 = 1258 qui est un recueil de préceptes de morale et de politique, de règles de conduite et de savoir-vivre, de traits d'esprit et de sentences philosophiques ou epigrammatiques, presque toujours amenés par des anecdotes piquantes et racontées d'un style élégant et enchanteur). Въ концѣ приписка
محمد هاشم ابن میرزا احمد علی در سنه ۱۲۳۸.

2. سعدی نامه (Jardin), который зовется также «Саади-наме» (Livre de Saady). — (Il fut composé un an avant le Gulistan, c-à-d. en 655 = 1257. C'est un ouvrage en vers, divisé en 10 livres et son objet et le plan différent peu de ceux du Gulistan, mais qui porte d'avantage l'empreinte des idées religieuses et mystiques de l'auteur. Le style en parait moins attachant que celui du Gulistan. — Въ концѣ приписка
تم الی کتاب المسمى سعدی
نامه سعد الله وحسنی و توفیقہ و الصلواة علی خیر خلعتہ محمد و آله اجمعین عیبہم
.۱۲۳۳ / ۷۲

3. فصاید فارسی (Panégyriques en vers persans). — Въ среднѣ ихъ пробѣлы.

4. مرثی (Elégies).

5. مثلثات و ملهعات (Poésies légères).

6. ترجمعات (Espèces de rondeaux).

См. Cat. des man. et xyl. or. de la Bibl. Imp. Publ. de St.-Pétersbourg, № CCCLXI, стр. 337, 338».

21.

لغت نادر الوقوع»

1 т. in-4.

Рукопись, писана въ 1189 (г.) Гиджры (однимъ почеркомъ съ لغت نعمت الله).

Словарь персидско-турецкій».

22.

لغت نعمت الله.

1 т. in-4.

Рукопись, писана въ 1854 (г.) Ладимир и Вилиаминови Дронифи.
كتبه فقير رحيم جان بن عظيم جان سنة 1804.

Словарь персидско-турецкій, составленный Нааметъ-улла - бегъ-Ахмедъ-бегъ-Мубарекъ-ель-Румиёмъ (نعمت الله بن احمد بن مبارك الرومي).

23.

مجلس قايما فرنگی»

1 т. in-16.

Рукопись персидская; писана въ 1259 г. гиджры = 1844 г. по Р. Х. Драматическое сочиненіе на смерть Хусейна».

24.

نصاب الضبيان»

Рукопись.

Kinder Antheil, kurzes arabisch-persisches Wörterbuch in Versen von Abu Nasr Ferali (أبو نصر فراهی). — См. Bullet. de la Classe hist.-phil. Tome III, стр. 218; Дорна. Rapports sur quelques nouvelles acquisitions du Musée Asiatique».

25. نجات الانس من حضرت القدس لهولانا افضل المتكلمين و قدوة»
السالكين من المتأخرين مولوى عبد الرحمن بن احمد الجامى عليه رحمة البارى تعالى
وتقدس.

1 т. in-4.

Рукопись персидская.

Les **Haleines** de la familiarité, provenant des personnages éminents en sainteté, contenant les biographies des célèbres soufys ou saints contemplatifs; l'ouvrage est précédé d'une introduction sur la vie contemplative (Cat. des man. et xyl. or. de la Bibl. Imp. Publ. de St.-Pétersbourg № CDXXII, p. 370).

Par Abdourrahman ben Ahmed Djami.

в) *Арабскія.*

I.

القرآن المجيد

1 т. in-16.

Рукопись арабская; писана (въ) 1161 г. Гиджры Ибизь-Абдулла-Мухаммедь-Ризою (ابن عبد الله محمد رضا).

Кромѣ этихъ рукописей имѣются еще не занесенныя на карточки три объёмистыхъ тетради (обнаружены мною въ ящикѣ съ карточнымъ каталогомъ), двѣ изъ нихъ — изъ плотной восточной бумаги, переплетены въ мягкіи переплетъ съ тисненіемъ, изъ русской розовой кожи (разм. 23 × 18 сант. каждая), а третья — продолговатая (35 × 22¹/₄ сант.), въ поллиста писчей бумаги, безъ переплета, изъ русской бѣлой бумаги. Всѣ три тетради помѣчены «Словарь», переплетенныя составляютъ части 1 и 2, а не переплетенная — часть 3-ю.

Въ двухъ переплетенныхъ тетрадяхъ слова написаны въ алфавитномъ порядкѣ арабскою азбукою и, судя по почерку, — природнымъ мусульманскимъ на какомъ-то персидскомъ нарѣчій, противъ нихъ, лишь мѣстами, вписаны соответствующія имъ слова другого нарѣчій (или языка), напр.: حشال باش — شادباش, كتاب لونه — شاه نامه, زبان طالش و زبانی بيه كردی и т. п. Третья тетрадь имѣетъ надъ колоннами словъ помѣтки (на каждой страницѣ): زبان طالش و زبانی بيه كردی, при чемъ между колоннами словъ этихъ двухъ языковъ помѣщена колонна персидскихъ словъ, расположенныхъ въ алфавитномъ порядкѣ, такъ что наглядно представляется, какія слова соответствуютъ тому или иному персидскому слову въ тальшскомъ нарѣчій и въ курдскомъ языкѣ.

Москва.

9 марта 1919 г.